



Статут

Ово је превод Статута са немачког језика. Превод служи да олакша рад, али није правоснажан.

Члан 1: Назив и седиште

У складу са чланом 60 Грађанског законика, основано је удружење под називом „Српско академско удружење у Швајцарској” на српском језику и „*Serbischer akademischer Verein in der Schweiz*” на немачком језику са седиштем у Цириху.

Члан 2: Сврха

Сврха Удружења је:

1. повезивање академских грађана везаних за српску културу широм Швајцарске;
2. поспешивање, спровођење или финансирање информативних, научних и културних догађаја;
3. поспешивање високог степена образовања;
4. нега и промоција јавног угледа академских грађана у Швајцарској везаних за српску културу.

Члан 3: Језик

За потребе интерне комуникације, на седницама Генералне скупштине и Председништва, као и у свим облицима медија и свим документима употребљаваће се неки од званичних језика Швајцарске, српски или енглески језик.

Statuten

Art. 1: Name und Sitz

Unter dem Namen „Српско академско удружење у Швајцарској“ auf Serbisch und „*Serbischer akademischer Verein in der Schweiz*“ auf Deutsch besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB mit Sitz in Zürich.

Art. 2: Zweck

Der Verein bezweckt

1. die schweizweite Vernetzung der Akademiker mit Bezug zur serbischen Kultur.
2. die Förderung, Durchführung oder Finanzierung von informativen, wissenschaftlichen und kulturellen Veranstaltungen.
3. die Förderung der tertiären Bildungsstufe.
4. die Pflege und Förderung des öffentlichen Images der Akademiker in der Schweiz mit Bezug zur serbischen Kultur.

Art. 3: Sprache

Für die interne Kommunikation, die Generalversammlung, die Vorstandssitzungen, in Medien aller Art und jeglicher erstellter Dokumente wird entweder eine der Landessprachen der Schweiz, Serbisch oder Englisch verwendet.

Приликом коришћења српског језика претежно се користи ћирилично писмо.

Члан 4: Чланови

Сваки апсолвент швајцарске високе школе може постати члан Удружења. У свим другим случајевима или код нејасноћа, Председништво одлучује о пријему члана.

За пријем у чланство потребно је доставити у писаном облику Председништву захтев за приступање и копију дипломе.

Иступање члана из Удружења је могуће у сваком тренутку подношењем захтева Председништву у писаном облику који важи од датума уручења. Подношење захтева за иступање не утиче на обавезу плаћања чланарине за текућу годину.

Председништво може искључити члана без навођења разлога. У случају приговора члана на искључење од стране Председништва, коначну одлуку о искључењу доноси Генерална скупштина на следећој седници.

Чланство се гаси иступањем, искључењем или смрћу.

Члан 5: Почасни чланови

На предлог Председништва, Генерална скупштина може изабрати почасне чланови на основу њихових изванредних заслуга. Почасни чланови не морају да плаћају чланарину и имају право гласа.

Члан 6: Покровитељи

Удружење може имати клуб покровитеља са којима одржава посебне односе. Однос према покровитељима се регулише посебном одлуком.

Члан 7: Алумни

Удружење одржава отворен однос са Удружењем српских студената. Однос према Удружењу српских студената се регулише посебном одлуком.

Bei Verwendung der serbischen Sprache wird vorwiegend das kyrillische Alphabet verwendet.

Art. 4: Einzelpersonen

Jeder Absolvent einer Schweizer Hochschule darf Mitglied im Verein werden. In allen anderen Fällen oder bei Unklarheiten entscheidet der Vorstand über die Aufnahme des Mitgliedes.

Ein schriftliches Beitrittsgesuch sowie eine Kopie des Diploms werden zuhänden des Vorstandes eingereicht.

Der Austritt ist jederzeit mittels schriftlicher Anzeige an den Vorstand möglich und gilt ab Datum der Einreichung. Der Mitgliedschaftsbeitrag für das laufende Jahr bleibt in diesem Fall geschuldet.

Mitglieder können vom Vorstand ohne jede Angabe von Gründen ausgeschlossen werden. Schliesst dieser ein Mitglied aus, entscheidet auf Einsprache der ausgeschlossenen Person hin die nächste Generalversammlung endgültig über den Ausschluss.

Die Mitgliedschaft erlischt durch Austritt, Ausschluss oder Tod.

Art. 5: Ehrenmitglieder

Auf Antrag des Vorstandes können Ehrenmitglieder für ihre ausserordentlichen Leistungen von der Generalversammlung gewählt werden. Ehrenmitglieder müssen keinen Mitgliedsbeitrag bezahlen und haben ein Stimmrecht.

Art. 6: Gönner

Der Verein kann einen Gönnerclub führen und spezielle Beziehungen zu Gönnern pflegen. Diese Beziehungen werden in einem separaten Reglement geregelt.

Art. 7: Alumni

Der Verein pflegt einen offenen Austausch mit dem Verein Serbischer Studenten. Dieser Austausch wird in einem separaten Reglement geregelt.

Члан 8: Органи

Органи Удружења су:

1. Генерална скупштина
2. Председништво
3. Рачуноводствени ревизори
4. Академски савет

Члан 9: Генерална скупштина

Генерална скупштина је највиши орган Удружења. Редовна седница Генералне скупштине се по правилу одржава у првих шест месеци календарске године.

Генерална скупштина није јавна. Гости могу бити позвани од стране Председништва.

Право гласа на Генералној скупштини имају сви чланови који су најмање три недеље пре тога примљени у Удружење, као и почасни чланови.

Позив на седницу Генералне скупштине шаље Председник/Председница и доставља се свим члановима електронским путем или путем поште двадесет дана пре дана одржавања седнице. Позив садржи барем место, датум, време и дневни ред.

Захтеви за измене дневног реда могу се поднети десет дана пре дана одржавања седнице Генералне скупштине.

Генерална скупштина има следеће надлежности:

1. усвајање записника са претходне седнице Генералне скупштине
2. избор чланова Председништва
3. избор Рачуноводствених ревизора
4. избор чланова Академског савета
5. усвајање годишњег извештаја Председништва
6. усвајање годишњег обрачуна
7. потврђивање буџета

Art. 8: Organe

Die Organe des Vereins sind:

1. Generalversammlung
2. Vorstand
3. Rechnungsrevisoren
4. Akademischer Beirat

Art. 9: Generalversammlung

Die Generalversammlung ist das oberste Organ des Vereins. Die ordentliche Generalversammlung findet in der Regel in den ersten 6 Monaten eines Kalenderjahres statt.

Die Generalversammlung ist nicht öffentlich. Aussenstehende Gäste können vom Vorstand eingeladen werden.

An einer Generalversammlung sind alle Mitglieder wahlberechtigt, die mindestens 3 Wochen vorher in den Verein aufgenommen wurden, sowie die Ehrenmitglieder.

Die Einladung zur Generalversammlung erfolgt durch den/die Präsidenten/in und wird allen Mitgliedern 20 Tage zuvor über den digitalen oder analogen Postweg zugestellt. Die Einladung enthält mindestens Ort, Datum, Zeit und die Traktanden.

Anträge für die Traktanden können bis zu 10 Tage vor dem Beginn der Generalversammlung gestellt werden.

In die Zuständigkeit der Generalversammlung fallen:

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung
2. Wahl der Vorstandsmitglieder
3. Wahl der Rechnungsrevisoren
4. Wahl der Mitglieder des akademischen Beirats
5. Genehmigung des Jahresberichtes des Vorstandes
6. Genehmigung der Jahresrechnung
7. Kenntnisnahme des Budgets

8. потврђивање програма рада
9. ослобађање одговорности Председништва
10. измене Статута
11. гашење Удружења
12. одлучивање о и усвајање захтева Председништва, чланова и Академског савета
13. одлучивање о искључењу чланова

На седницама Генералне скупштине води се записник који садржи барем донете одлуке.

Члан 10: Ванредна седница Генералне скупштине

Ванредна седница Генералне скупштине сазива се од стране већине чланова Председништва.

Захтев за сазивање ванредне седнице Генералне скупштине може бити поднет писаним путем Председнику/Председници од стране Генералне скупштине или 20% чланова.

Ванредна седница Генералне скупштине одржава се 30 дана након подношења захтева.

Позив за седницу ванредне Генералне скупштине доставља се најмање двадесет дана пре дана одржавања седнице.

Захтеви за измене дневног реда подносе се најмање десет дана пре дана одржавања ванредне седнице Генералне скупштине.

Члан 11: Доношење одлука

Одлуке на седницама редовне и ванредне Генералне скупштине доносе се простом већином присутних чланова.

Предлог је усвојен простом већином када добије више гласова од других предлога. Суздржани гласови се не узимају у обзир.

8. Kenntnisnahme des Tätigkeitsprogramms
9. Entlastung des Vorstandes
10. Statutenänderungen
11. Auflösung des Vereins
12. Beschlussfassung und Verabschiedung von Anträgen des Vorstands, der Mitglieder und des akademischen Beirats
13. Entscheid über Ausschluss von Mitgliedern

Die Generalversammlung wird zumindest mit einem Beschlussprotokoll protokolliert.

Art. 10: Ausserordentliche Generalversammlung

Eine ausserordentliche Generalversammlung kann von der Mehrheit des Vorstands einberufen werden.

Eine ausserordentliche Generalversammlung kann von der Generalversammlung oder von 20% der Mitglieder schriftlich vom/von der Präsidenten/in verlangt werden.

Nach einer Einberufung muss eine ausserordentliche Generalversammlung innerhalb der nächsten 30 Tage abgehalten werden.

Die Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung muss mindestens 20 Tage im Voraus zugestellt werden.

Anträge für die Traktanden können bis zu 10 Tage vor dem Beginn der ausserordentlichen Generalversammlung gestellt werden.

Art. 11: Mehrheiten

Die Generalversammlung sowie die ausserordentliche Generalversammlung fassen ihre Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder.

Die einfache Mehrheit erreicht jener Antrag, der mehr Stimmen auf sich vereint als alle anderen Anträge. Enthaltungen werden nicht mitgezählt.

Председник/Председница такође гласа. У случају истог броја гласова, његов/њен глас је превладавајући.

На изборима је изабрана она особа, која на првом кругу гласања постигне апсолутну већину или у другом изборном кругу просту већину. Уколико у првом изборном кругу нико не буде изабран апсолутном већином, двоје са највише гласова иду у други изборни круг. Апсолутна већина је постигнута када гласа више од половине свих гласова.

Члан 12: Председништво

Председништво је извршни орган Удружења. Састоји се од најмање три а максимално девет чланова.

Председништво се састоји од најмање једног Председника/једне Председнице, једног Потпредседника/једне Потпредседнице и Благајника као и максимално седам додатних чланова.

Сви чланови Председништва бирају се појединачно или као орган од стране Генералне скупштине.

Председништво се само конституише, али је обавезно да о томе обавести чланове.

Мандат члана Председништва износи једну или две године. Реизбор је могућ.

Председништво има следеће надлежности:

1. руковођење и заступање Удружења ка унутра и споља
2. израда регулативе
3. пријем чланова

Председништво има кворум за одлучивање ако је присутна већина чланова Председништва.

Све седнице Председништва се воде према дневном реду а у записник се барем бележе донете одлуке.

Члан 13: Рачуноводствени ревизори

Чланови Удружења који нису у Председништву бирају се од стране Генералне скупштине за Рачуновод-

Der/die Präsident/in stimmt mit. Bei Stimmengleichheit zählt die Stimme des/der Präsidenten/in doppelt.

Bei Wahlen ist diejenige Person gewählt, die im ersten Durchgang eine absolute Mehrheit oder im zweiten Wahlgang eine einfache Mehrheit auf sich vereinen kann. Wird im ersten Wahlgang niemand durch das absolute Mehr gewählt, so kommen die zwei mit den meisten Stimmen in den zweiten Wahlgang. Die absolute Mehrheit ist bei mehr als der Hälfte aller Stimmen erreicht.

Art. 12: Vorstand

Der Vorstand ist das ausführende Organ des Vereins. Er besteht aus mindestens 3 und maximal aus 9 Mitgliedern.

Der Vorstand setzt sich mindestens aus einem/r Präsidenten/in, einem/r Vizepräsidenten/in und einem/r Quästor/in sowie maximal 7 zusätzlichen Mitgliedern zusammen.

Alle Mitglieder des Vorstandes werden einzeln oder als gesamtes Gremium von der Generalversammlung gewählt.

Der Vorstand konstituiert sich selbst, ist jedoch verpflichtet, dies seinen Mitgliedern zu kommunizieren.

Die Amtszeit eines Vorstandsmitglieds beträgt 1 oder 2 Jahre. Die Wiederwahl ist möglich.

Der Vorstand hat folgende Zuständigkeiten:

1. Leitung und Vertretung des Vereins gegen innen und außen
2. Erarbeitung der Reglemente
3. Aufnahme von Mitgliedern

Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit des Vorstandes anwesend ist.

Der Vorstand traktandiert und protokolliert alle Sitzungen zumindest mit einem Beschlussprotokoll.

Art. 13: Rechnungsrevisoren

Als Rechnungsrevisoren werden von der Generalversammlung für 1 Jahr Mitglieder des Vereins, die nicht dem Vorstand ange-

ствене ревизоре на годину дана.

Рачуноводствени ревизори проверавају књиговодство Благајника и информишу Генералну скупштину о томе.

Члан 14: Академски савет

Академски савет је саветодавни орган Удружења. На упит Генералне скупштине, Председништва или чланова Удружења он нуди подршку и помоћ у оквиру академских питања.

Чланове академског савета бира Генерална скупштина на три године. Члан академског савета не мора да буде члан Удружења.

Члан 15: Финансирање

Ради испуњења сврхе Удружења, Удружење располаже чланаринама и доприносима покровитеља.

Удружење може организовати догађаје, понудити услуге или производе ради додатног финансирања.

Члан 16: Чланарине

Чланарина износи 150 швајцарских франака на годишњем нивоу.

Члан 17: Одговорност за обавезе Удружења

Удружење одговара за своје обавезе искључиво својом имовином.

Чланови који не испуњавају своју обавезу плаћања, опомињу се и код поновног кашњења плаћања од више од тридесет дана искључују се из Удружења.

Члан 18: Гашење Удружења

Генерална скупштина доноси одлуку о гашењу Удружења трочетвртинском већином присутних чланова.

У случају гашења Удружења, документа Удружења се предају кантоналној архиви у Цириху.

hören, gewählt.

Die Rechnungsrevisoren prüfen die Buchführung des/r Quäs-tors/in und informieren die Generalversammlung darüber.

Art. 14: Akademischer Beirat

Der akademische Beirat ist das beratende Gremium des Vereins. Er kann von der Generalversammlung, vom Vorstand oder von den Mitgliedern um Hilfe oder Unterstützung in akademischen Fragen gebeten werden.

Die Mitglieder des akademischen Beirats werden von der Generalversammlung für drei Jahre gewählt. Eine Vereinsmitgliedschaft der Mitglieder des Beirats ist nicht zwingend.

Art. 15: Finanzierung

Zur Verfolgung des Vereinszwecks verfügt der Verein über die Mitgliederbeiträge, sowie über die Gönnerbeiträge.

Der Verein kann Veranstaltungen, Dienstleistungen oder Produkte anbieten, um den Verein zusätzlich zu finanzieren.

Art. 16: Mitgliederbeiträge

Die Mitgliederbeiträge betragen CHF 150.- pro Jahr.

Art. 17: Verbindlichkeiten

Für Schulden des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen.

Mitglieder, die ihrer Zahlungspflicht nicht nachkommen, werden ermahnt und bei einem erneuten Zahlungsverzug von mehr als 30 Tagen aus dem Verein ausgeschlossen.

Art. 18: Auflösung

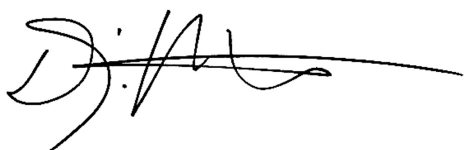
1 Der Beschluss zur Auflösung des Vereins kann von der Generalversammlung gefasst werden, sofern mindestens drei Viertel der Anwesenden zustimmen.

Im Falle der Auflösung sind die Akten des Vereins dem Staatsarchiv Zürich zu übergeben.

Члан 19: Ступање на снагу

Овај статут донет је на седници Генералне скупштине
1. јула 2023. године и истог дана ступа на снагу.

У Цириху, 1. јула 2023. године



Кристина Ђорђевић
Kristina Djordjević



Лука Попадић
Luka Popadić



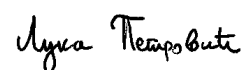
Срђан Стевановић
Srdjan Stevanović



Милка Тадић
Milka Tadić



Андрија Стојковић
Andrija Stojković



Лука Петровић
Luka Petrović

Art. 19: Inkrafttreten

Diese Statuten wurden an der Generalversammlung vom 1. Juli
2023 angenommen und sind mit diesem Datum in Kraft getreten.

Zürich, 01.07.2023